

M&S

EST. 1884

ECP

MINIMUM STANDARDS

FACTORY SELF-AUDIT:

工厂自我审核最低标准

DYERS, FINISHERS, PRINTERS, LAUNDRIES

染厂、后整理厂、印花厂、洗水厂

TO BE COMPLETED BY THE SENIOR MANAGER

由高级经理人员完成

INTRODUCTION 简介

The Marks & Spencer ECP Self-Audit must be **completed** and **submitted every 12 months** by all Dyehouses, Printers and Laundries supplying Marks & Spencer with fabrics and textiles.

所有向玛莎百货供应织物和纺织品的染厂、印花厂和洗水厂都必须每 **12 个月完成并提交**玛莎百货的 ECP 自我审核报告。

This self-audit document reflects the structure and layout of the 4 preceding modules of the ECP (MRSL/RSL, REACH, Minimum Standards & Best Practices, Environmental Management). These modules provide information regarding each section of the self-audit document. Please ensure you and your suppliers have read and understand these ECP modules before proceeding. All questions must be answered to ensure the audit accurately represents your facility. In the event of non-compliance, Marks & Spencer reserve the right to cancel orders and return products.

自我审核表体现了ECP政策前四个模块的结构和布局（模块1-限用物质列表MRSL/RSL；模块2-REACH法规；模块3-最低标准&最佳实践；模块4-环境管理）。以上模块为审核表中的相应部分提供信息。审核表中的所有问题全部要求作答，以确保审核表充分反映工厂实况。如若有任何违反情况，玛莎百货保留撤销订单和退还产品的权利。

ECP ASSESSMENT PROCESS ECP 评估步骤

Each wet processor will need to be proposed to Marks & Spencer UK by either a Marks & Spencer Technologist **or a Primary Supplier** (the PROPOSER). The proposer must complete the ECP self-audit on line via the link (<https://supplierexchange1.marksandspencer.com/ECP>)

每个制革厂应当由玛莎百货的技术部或某个基础供应商向玛莎百货（英国）推荐。该提议人必须在线完成完成 ECP 自我审核（<https://supplierexchange1.marksandspencer.com/ECP>）

For more details please see ECP Proposer Guidance;

更多详细信息请见 ECP 提议人指南

<https://supplierexchange1.marksandspencer.com/documents/ecp-self-audit-proposer-guidance.pdf>

The self-audit will be assessed by the proposer and Marks & Spencer UK/Sourcing office. If the audit is approved the wet processor will be issued with a unique Marks & Spencer ECP reference number. The ECP number is valid for 12 months, after which a new audit must be completed online. You will receive a reminder to complete the audit before the 12 month period expires.

自我审核将由提议人和英国玛莎百货（英国）采购办公室进行评估。如果审核通过，将会向湿处理加工工厂发出玛莎百货的 ECP 唯一指代号码。ECP 号码有效期为 12 个月，期满后必须在线完成新的审核。你方会收到相关提醒，要在 18 个月期满前完成下一次审核。

Please note that the completed audits will be used by Marks & Spencer technologists during factory visits to assess on-going compliance to ECP. There will also be a Due Diligence programme in place to ensure that self-audit results are a true and accurate statement of the conditions in the factory. This will consist of a random selection of facilities being audited by Marks & Spencer or a 3rd party.

请注意，玛莎百货技术专家参观工厂之时，审核表将是技术专家评估工厂是否遵守 ECP 规定的依据。同时，玛莎百货也会开展“尽职调查”计划，以确保自我审核表的内容真实准确地反应了工厂情况。被调查的设施设备将被随机抽取，并由玛莎百货或第三方机构进行审核。

IMPORTANT – PLEASE READ**New requirements for ECP approval effective from June 2017****Procedure and Guidelines****重要提示—请阅读****ECP 审批的新要求自 2017 年 6 月生效****程序和指南****Background 背景**

The Institute of Public and Environmental Affairs (IPE) is a registered non-profit organization based in Beijing. Since its establishment in May 2006, IPE has developed a pollution database to monitor environmental performance across several industry sectors – including textiles. IPE's aim is to expand environmental information disclosure to allow communities to fully understand the hazards and risks in the surrounding environment, thus promoting widespread public participation in environmental governance.

公众与环境研究中心（IPE）是一个注册的非营利性组织，总部设在北京。2006年5月成立以来，IPE已经开发了一个横跨多个行业（包括纺织品）的污染数据库，以此来监控环境绩效。IPE的目的是扩大环境信息披露，使社区完全理解周围环境的危害和风险，促使广大公众参与环境治理。

M&S has already been using the IPE website as a useful screening tool to ensure ECP applications are highlighting any previous pollution violations. **M&S is now making public disclosure of PRTR on IPE website a mandatory requirement of the ECP approval process.**

玛莎百货已经使用IPE网站作为有效的筛查工具，以确保能够使用ECP来突显以往任何的污染违规行为。玛莎百货目前正在IPE网站上公开披露PRTR作为ECP审批流程中的强制要求之一。

What is PRTR platform in IPE? 什么是 IPE 里的 PRTR 平台？

The full name of PRTR is 'Pollutant Release and Transfer Register' and they are broadly defined as systems or platforms to collect and disseminate information on environmental releases and transfers of toxic chemicals from industrial and other facilities.

PRTR 的全名是“污染物排放和转移登记”，广义上说，这是一个信息收集和传播的系统或平台，以监管来自工业和其他设施的有毒化学物质的排放和转移。

PRTR on the IPE website consists of an Excel spreadsheet that facilities complete, and includes details such as supplier background details, pollutants, resource consumption and recycling management data.

IPE 网站上的 PRTR 包含一个 Excel 电子表格，需由工厂填写，其中包含了很多细节信息，如供应商的详细背景、污染物、资源消耗和回收管理的数据。

As part of its ongoing commitment to greater supply chain transparency and responsible manufacturing M&S is now making PRTR disclosure on IPE's website a mandatory requirement of the ECP approval process. This addition to the ECP submission process takes place with immediate effect for Chinese wet processing facilities only.

为提高供应链透明度和达到企业责任所坚持的承诺，玛莎百货把在 IPE 网站上披露 PRTR 作为 ECP 审批过程中的一项强制性要求。这项填报 ECP 要求，仅针对中国的湿处理设备立即生效。

If you are M&S partner involved in wet processing, you are now required to disclose pollution data information from your own facility, or outsourced facility, via the PRTR

如果你方是参与了玛莎百货湿处理工艺的合作伙伴，则现要求你方通过 PRTR 公开来自你方的自有工厂或外包工厂的污染数据信息。

Once completed, IPE will conduct desktop data audit to check disclosed data in PRTR against testing report evidence. After data validation, IPE will approve and post the PRTR form to platform.

一经完成，IPE 将进行桌面数据审核，用测试报告中的数据来验证 PRTR 中所披露数据的真实性。数据验证后，IPE 将批准 ECP，并将 PRTR 表发布到公共平台中。

If your PRTR data is not declared via the procedure below, we will NOT approve the facility's subsequent ECP renewal after 12 months. We will allow 3 months to fully complete the PRTR registration.

如果你方的 PRTR 数据没有通过下面的程序公开，我们将不会接纳和批核贵司 12 个月后的 ECP 申请。我们将允许你方在 3 个月内完成全部 PRTR 登记的工作。

Please follow below guideline to complete data disclosure in PRTR.

请按照以下指南在 PRTR 中完成数据公开。

Access to IPE Platform 访问 IPE 平台

Registration is required to get access to IPE platform, please go to below link and register for a user account.

访问 IPE 平台时需进行注册，请访问下面的链接并注册一个用户帐户。

<http://www.ipe.org.cn/User/UserRegister.aspx>

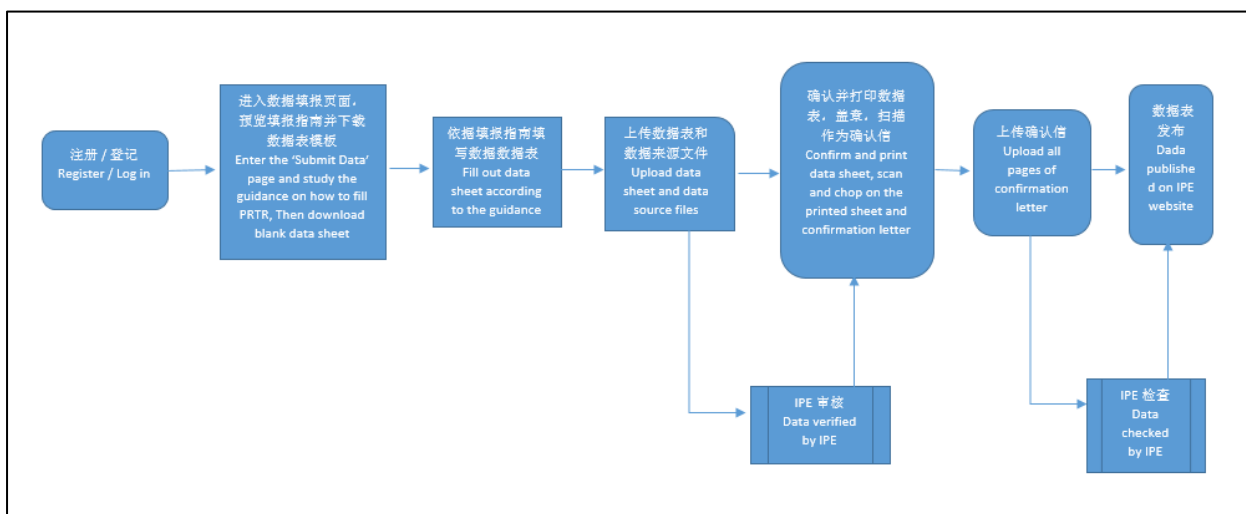


注册地址 / Register: <http://www.ipe.org.cn/User/UserRegister.aspx>

登录地址 / Log in: <http://www.ipe.org.cn/User/Login.aspx>

PRTR 填报指南 / PRTR Guidance: <http://www.ipe.org.cn/GreenSupplyChain/download.html?isfile=1>

Process of PRTR Data Reporting PRTR 数据报告的过程



PRTR Reporting Time Frame. PRTR 报告的时间框架

There are 8 sections in PRTR including; PRTR 中包括 8 个部分:

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| 1) Mill Information | 工厂信息 (请务必备注清楚推动品牌为马莎) |
| 2) Energy and CO ₂ | 能源和 CO ₂ |
| 3) Water Pollutant | 水污染物 |
| 4) Air Pollutant | 空气污染物 |
| 5) Hazardous Waste Transfer | 危险废物转移 |
| 6) Additional Information | 附加信息 |
| 7) PRTR – Data Audit | PRTR –数据审核 |
| 8) Detox (optional) | Detox (可选) |



To complete the PRTR form, please prepare the relevant data, report and information.
为填写 PRTR 表格, 请准备相关的数据、报告和信息。

The procedure may be complicated for your first attempt therefore we have some time allowance for the whole process. Kindly pay attention to the deadline for each action to proceed your ECP application.
第一次填表过程可能比较复杂, 因此我们宽限了整个过程的所需的时间。请注意 ECP 申请的每个步骤的时间节点。

Timeline 时间轴	Action 操作
Applying ECP/ Online Submission ECP 申请 / 在线提交	<p>Before submitting the ECP self-audit form in Supplier Exchange, the wet processing facility MUST register in IPE platform, download PRTR template and complete “Mill Information” and “Water Pollutant” sections.</p> <p>在向 Supplier Exchange 提交 ECP 自我审核表格之前,湿处理工艺设施必须在 IPE 平台进行登记, 下载 PRTR 模板并填写 “工厂信息” 和 “水污染物” 部分。</p> <p>The wet processor must upload the PRTR file which is requested in Minimum Standards: Document Request list in the online self-audit form.</p> <p>湿处理工艺设施必须上传最低标准所要求的 PRTR 文件: 自我审核表格中的文件要求列表。</p>

<p>ECP Approval and number released ECP 获准和编号发布</p>	<p>M&S will check the documents and review your submission. 玛莎百货将检查和复审你方提交的文件。</p> <p>The wet processor should now begin kindly prepare data for the remaining sections of the PRTR form; 湿处理加工厂现在应该开始准备 PRTR 表格中的其余部分的数据：</p> <ul style="list-style-type: none"> • Energy and CO₂ 能源和 CO₂ • Air Pollutant 空气污染物 • Hazardous Waste Transfer 危害废物转移 • Additional Information 附加信息 <p><i>Please note ECP is not approved if supplier fails to submit relevant documents as requested in self-audit.</i> 请注意，如果供应商未能按自我审核中的要求提交相关文件，ECP 将不会得到批准。</p>
<p>Within 2 weeks after ECP approval 在 ECP 获批后的 2 周内</p>	<p>The supplier must COMPLETE the outstanding sections of the PRTR form; 供应商一定要完成 PRTR 表格中还未完成的部分：</p> <ul style="list-style-type: none"> • Energy and CO₂ 能源和 CO₂ • Air pollutant 空气污染物 • Hazardous waste transfer 危害废弃物转移 • Additional Information 附加信息 • PRTR – data audit PRTR –数据审核 <p>(please note, “Detox” section is optional 请注意，“去毒 Detox”部分是可选的)</p> <p>Please then ensure Wet Processor then submits the information to IPE-PRTR team at email address gsc@ipe.org.cn for review. 请确定湿处理加工厂通过电子邮件将信息提交给 IPE-PRTR 团队复审，邮箱地址 gsc@ipe.org.cn。 (Please also ensure they also put ECPMarksandSpencer@marks-and-spencer.com on copy 也请确认他们将邮件抄送至 ECPMarksandSpencer@marks-and-spencer.com)</p> <p>This completed PRTR data must be submitted to this IPE email address within 2 weeks after ECP approval. 在 ECP 获批后的 2 周内，一定要将完整的 PRTR 数据提交到这个 IPE 邮箱地址</p>
<p>Within 3 months after ECP approval 在 ECP 获批后的 3 月内</p>	<p>If any follow up action is required following the IPE desk top audit, then the wet processor must work with IPE on any corrective actions until they receive IPE approval. 如果在 IPE 桌面审核中有任何后续需要，湿处理加工厂商必须与配合 IPE 开展纠正行动，直到他们收到 IPE 的批准。</p> <p>IPE approval of the desk top audit must be concluded within 3 months of ECP approval date. 在 ECP 获批的 3 月内，IPE 桌面审核的审批必须结束。</p> <p>After completion, supplier must send completed PRTR with IPE approval email to ECPMarksandSpencer@marks-and-spencer.com for record. 审批结束后，供应商必须通过电子邮件把完整的 PRTR 连同 IPE 的批复一起发至 ECPMarksandSpencer@marks-and-spencer.com 存档。</p>

Remarks: 备注:

IMPORTANT – PLEASE NOTE– 重要—请注意—

If the wet processor does not complete the PRTR disclosure process in the required time-frame, then the supplier will not be allowed to have their ECP renewed after 12 months. 如果湿处理加工厂没有在规定时间内完成 PRTR 披露程序，则供应商在 12 个月后将不被允许对其 ECP 进行更新。

ECP SELF-AUDIT ECP 自我审核

WET PROCESSING FACILITY DETAILS 湿处理厂详情		
1	GROUP / PARENT COMPANY NAME: 集团/母公司名称 (英文填写):	
1a	GROUP / PARENT COMPANY NAME IN CHINESE: 集团/母公司名称(中文填写):	
2	SITE / FACTORY NAME: 工厂名称(英文填写):	
2a	SITE / FACTORY NAME IN CHINESE: 工厂名称(中文填写):	
3	SITE / FACTORY ADDRESS: 工厂地址 (英文填写):	
3a	SITE / FACTORY ADDRESS IN CHINESE: 工厂地址 (中文填写):	
4	POST CODE / ZIPCODE: 邮编:	
5	COUNTRY: 国家	
6	LATITUDE / 纬度:	
7	LONGITUDE / 经度	
8	IS THIS YOUR FIRST ECP AUDIT? 是否首次进行 ECP 审核?	YES 是 <input type="checkbox"/> NO 否 <input type="checkbox"/>
9	WHAT IS YOUR PREVIOUS ECP NUMBER? 您的 ECP 号是多少?	
10	FACTORY AUDITOR NAME: 工厂审核员姓名:	
11	FACTORY AUDITOR EMAIL ADDRESS: 工厂审核员电子邮箱地址:	
Auditor has to be someone from factory 审核员必须是工厂相关的人员		

WASTE TREATMENT Details – Provide details of the waste treatment company 废物处理详情—提供废物处理公司的详细情况		
12	EFFLUENT DISPOSAL ROUTE IN CHINESE 只适用于中国地区: 废水处理路线 (中文填写)	(Please list out clearly the parties with company name involved in the route of effluent treatment process) 请清楚列明整条废水处理路线中涉及的处理厂 For example: ABC Mill → NO.1 WWTP → NO.2 WWTP → XX River 例如: ABC 工厂→1 号废水处理厂→2 号废水处理厂→某河流
13	Is the effluent treatment plant on-site or off-site (Common ETP)? 现场自有废水处理厂 (ETPS) 或是通用的废水处理厂?	
14	Do you recycle any of your process water? 是否回收任何工厂用水?	State No, Recycled % or ZLD 请列出数量, 可回收百分比 或 ZLD
15	FACTORY NON-DOMESTIC SOLID WASTE DISPOSAL COMPANY CHINESE NAME: 工业非家居固体废弃物处理厂的中文名称	(EXAMPLE: PAPER, PLASTIC DRUM, OIL, FABRIC AND CHEMICAL) (例如: 纸、塑料桶、油、布料和化学品)
16	SLUDGE DISPOSAL COMPANY NAME: 污泥处理厂名称	

PROPOSER DETAILS – The proposer must be member of the M&S Technical team in the UK or Sourcing office	
17	M&S SOURCING OFFICE NAME: 玛莎百货采购办事处名称
18	PROPOSER: 提议人公司
19	PROPOSER E MAIL ADDRESS 提议人电子邮箱地址
20	PLM SUPPLIER NAME PLM 供应商名称
21	PLM SUPPER REFERENCE NUMBER PLM 供应商参考号

FACTORY PROFILE 工厂档案	
22	Site/ factory Manager name: 地点/工厂经理姓名
23	Job Title: 职位
24	Telephone Number: 电话号码
25	Fax Number: 传真号码
26	Email Address: 电子邮箱地址
27	Other /previous trading names of factory: 工厂其他/曾用名称
28	Factory Type (please tick all that apply): 工厂类型 (请选择所有适用项目)
Dyehouse <input type="checkbox"/> Printer <input type="checkbox"/> Finisher <input type="checkbox"/> Tannery <input type="checkbox"/> Laundry <input type="checkbox"/> Garment/product Maker <input type="checkbox"/> 染厂 印花厂 后整理厂 制革厂 洗水厂 成衣/产品制造商 Label / Packaging Printer <input type="checkbox"/> Coating <input type="checkbox"/> Componentry <input type="checkbox"/> 标签/包装印刷 涂层 组成部分	
29	Are you a commission dyer: 是否是代工染厂? YES 是 <input type="checkbox"/> NO 否 <input type="checkbox"/>
30	Marks & Spencer Departments supplied (e.g. T15): 玛莎百货受供应部门 (如: T15)
31	M&S Production volume for past 12 months (tonnes): 过去 12 个月为玛莎百货提供的产品量 (吨)
32	% Right First Time (RFT) – bulk to bulk: %一次成功率 (RFT) --批到批
33	Has the factory been visited by M&S or its principal suppliers and a profile, evaluation report and photos supplied? 工厂是否已经被玛莎百货或其主要的供货商探访, 并提供了工厂介绍、评估报告和照片? YES 是 <input type="checkbox"/> NO 否 <input type="checkbox"/>
34	If yes, proposer to give date of visit and attach documents and photos. 如有, 请提议人提供访问的日期、附加文件和照片。

35	<p>CHINA ONLY: Has the Wet Processor/Tannery registered on IPE platform? 只适用于中国地区：湿处理加工厂/制革厂是否已在公众环境研究中心（IPE）网站完成用户登记？ http://www.ipe.org.cn/User/UserRegister.aspx (see ECP & IPE Procedure and Guidelines) (见 ECP&IPE 程序和指南)</p>	YES 是 <input type="checkbox"/> NO 否 <input type="checkbox"/>
36	Are you registered on the ZDHC Gateway?	YES 是 <input type="checkbox"/> NO 否 <input type="checkbox"/>
37	What is your ZDHC AID number?	
38	Do you hold any 3 rd party certificates? Please tick all that apply:	
Oekotex 100 <input type="checkbox"/> Oekotex Step <input type="checkbox"/> Blue Sign <input type="checkbox"/> GOTS <input type="checkbox"/> ISO14001 <input type="checkbox"/> LEED <input type="checkbox"/> Higg FEM <input type="checkbox"/> Other (please state) 其他 (请注明)		

MINIMUM STANDARDS 最低标准

Any comments supporting your self-audit for this section should be made in the box at the end of this section. 任何支持你方自我审核的注释请填写在此部分末尾的方框内。


Chemical management 化学品管理


39	<p>CHINA ONLY: Has the Wet Processor/Tannery completed and uploaded “Mill Information” and “Water Pollutant” sections of the PRTR template? (see ECP & IPE Procedure and Guidelines) 只适用于中国地区：湿处理加工厂/制革厂是否已完成 PRTR 数据表的“工厂基本信息”及“废水污染物”部分？（见 ECP & IPE 流程指南）</p>	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
40	<p>CHINA ONLY: Has the factory been previously cited on the Institute of Public and Environmental Affairs (IPE) website? www.ipe.org.cn. 只适用于中国地区：该工厂是否有任何环保违规记录被刊登于公众环境研究中心（IPE）网站？ http://www.ipe.org.cn/ If yes, please provide details of violation and any resulting action. 如有，请提供违规细节和由此产生的任何行动。</p>	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
41	Factory complies with current M&S Restricted Substance List (RSL) 工厂是否遵守现行的玛莎百货受限物质清单（RSL）？	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
42	Factory complies with current M&S Manufacturing Restricted Substance List (MRSL) 工厂是否遵守现行玛莎百货生产受限物质清单（MRSL）？	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
43	Factory complies with current REACH regulations 工厂是否遵守现行的 REACH 法规？	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
44	Factory has current inventory of all dyes and chemicals used on site 工厂备有现场使用的所有染料和化学品库存清单	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
Environmental compliance 环境管理			
45	All effluent is treated in a fully functional effluent treatment plant (ETP) 所有废水都经过功能齐备的废水处理设备（ETP）进行处理	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
46	Are Chemicals released into soil or surface water drains? 是否向土地或地表排水渠排放化学物质？	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

47	Has factory had any prosecutions in past 12 months? 工厂过去 12 个月内是否受到过指控?	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
48	Factory is fully compliant with local and national environmental laws and standards 工厂充分遵守地方及国家环境法律和标准	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
Safety & Employment Compliance 安全与合规			
49	Compliance with local and national laws for fire prevention 遵守地方及国家消防法律	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
50	Compliance with local health, safety and employment legislation 遵守地方的健康、安全与雇佣法规	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
51	Compliance with national minimum wage, minimum age and maximum working hours legislation 遵守国家最低工资, 最低年龄和最长工作时间法规	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
Comments 意见			




MINIMUM STANDARDS: DOCUMENT REQUEST LIST 最低标准: 所需文件列表

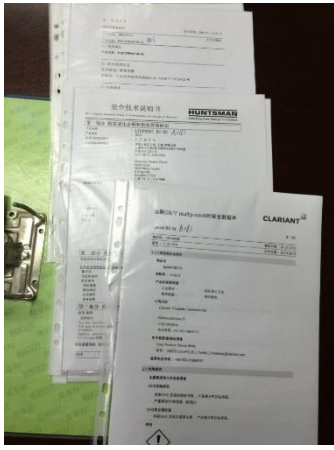
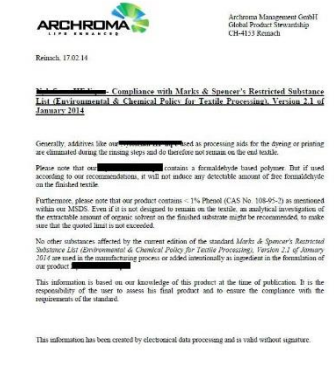
* Please paste Company's documents picture in the submission box. 请在“提交文件”框中贴上公司的文档图片

COMPANY AND ENVIRONMENTAL CERTIFICATEs 公司和环保证书			
53	MILL NAME SCREENING IN IPE WEBSITE 在 IPE 网站搜索工厂名 For China Mill ONLY 仅限中国境内工厂		
	Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
		<p>Search your factory name with keywords in below IPE website: 在以下 IPE 网站用关键字搜索工厂名: http://www.ipe.org.cn/En/pollution/corporation.aspx For example, if the factory name is "瑪莎百貨有限公司", please only search with "瑪莎". The keyword character for searching has to be in simplified Chinese. 例如, 使用关键字“瑪莎”来搜索“瑪莎百貨有限公司”。搜索用的关键字必须是简体中文。</p> <p>If there are any violation records found, please provide correctional plan and latest testing report to M&S. 如果发现任何违规记录, 请提供改正方案和最新的检测报告。</p>	

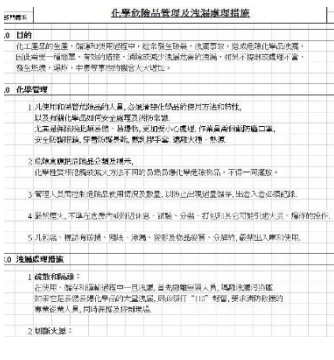
54	Data Disclosure - Pollutant Release and Transfer Register (PRTR) 数据披露-污染物排放和转移 (PRTR)		
	Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
		<p>Wet Processor must register in IPE platform, download PRTR template and complete “Mill Information” and “Water Pollutant” sections. 湿处理加工厂商需要在 IPE 平台注册，下载 PRTR 模板并填写“工厂基本信息”及“废水污染物”部份。</p> <p>Please note ECP will not be approved unless this has been completed. Please refer to ECP and IPE Guidelines for completing timeline. 请注意，只有此表被填写完成后，ECP 才会被批准。请参考“ECP 及 IPE 指导”内完成各个阶段的时间节点。</p> <p>Wet Processor to complete the part of “Mill Information” and “Water Pollutant” and upload here. 湿处理加工厂商请完成“工厂信息”和“废水污染物”，并在此处上传。</p> <p>After that, you are required to complete the whole PRTR Form (please note, “Detox” section is optional) 之后，你方需填写 PRTR 报表(DETOX 部份是可选的)</p>	

55	BUSINESS REGISTRATION CERTIFICATE 商业登记证/营业执照		
	Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
		<p>Mill must be legally approved by local government. Make sure the address filled in ECP Self Audit Form is same as the registered address in the Business Registration Certificate. 工厂必须由当地政府批准合法营运。请确保在工厂自我审核表格内填写的地址与商业登记证的注册地址是一致的。</p>	

56	EFFLUENT TREATMENT PLANT LICENCE 排污许可证		
	Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
		<p>This licence is issued by local government and please make sure it is up to date. If it is using 3rd party effluent treatment plant, please show us the water bills or any payment receipt to prove and advise the name of the river nearby for the effluent discharging to.</p> <p>请确保工厂持有由政府发行有效的排污许可证。如果使用第三方废水处理厂，请出示废水处理账单或付款收据证明，并告知废水所排放到的河流名称。</p>	
57	LOCAL EFFLUENT DISCHARGE TEST RESULTS 废水测试报告		
	Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
		<p>This test results can be achieved from Local Government or any recognised 3rd party Laboratories. (Testing date should be within 3months) Please provide the corrective action plans if violated to local law.</p> <p>请提供当地政府或任何认可的第三方实验室的检测报告。（测试应在3个月以内）如有违反当地法律，请提供纠正措施的计划并作出说明。</p>	
58	ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REPORT 环评报告		
	Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
		<p>Please provide the documents regarding to the maximum capacity of pollutants (e.g. Gas, water & solid) discharging and amount of resource (e.g water & electricity) which is issued by the local government.</p> <p>请提供由当地政府颁布的关于污染物排放（如气、液、固）及资源使用量（如水和电的使用量）的限值的文件。</p>	

CHEMICAL MANAGEMENT 化学品管理		
59	MSDS 化学品安全数据表	
	Sample Image 文件图像	Description 描述
		<p>There should be at least one dedicated staff to manage the MSDS of every chemicals, auxiliaries and dyestuff. The MSDS library must be kept in the production area and easy access. Each chemical and dyestuff must have all safety practices and warning visibly displayed on walls. Please provide photos of these and examples of MSDS, plus training record to M&S.</p> <p>应至少有一位工作人员专门的管理所有的化学品、助剂、染料等的 MSDS。MSDS 必须存放于生产区的显眼位置并易于获取。必须在墙壁上清楚地展示每一种化学品及染料的安全规范和警示。请向玛莎百货提供这些照片，MSDS 的样本，以及相关培训记录。</p>
60	CHEMICAL AND DYESTUFF SUPPLIER DECLARATION LETTER 染化料供应商提供的承诺书	
	Sample Image 文件图像	Description 描述
		<p>Please provide example of declaration letter signed by the chemical and dyestuff suppliers, which are proving that they are all complied with RSL, MRSL and REACH standard. Please show us how often third part tests will be taken for all incoming batches of chemicals to verify they are compiled to RSL, MRSL and REACH.</p> <p>请提供染化料供应商签字的声明书以承诺其符合 RSL、MRSL 和 REACH 的标准。请告知第三方机构针对新到厂的化学品批次进行检测的频率，以证明其符合 RSL、MRSL 和 REACH。</p>


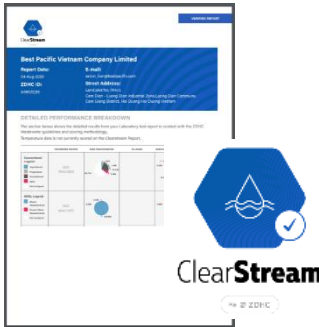
61	DYESTUFF AND CHEMICAL LIST 染化料助剂清单		
	Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
		<p>Make sure all the chemicals are meeting RSL, MRSL and Reach. Please provide us the procedure/process of the chemical management in the mill. 所有化学品必须符合 RSL、MRSL 和 REACH 的标准。请提供工厂于化学品管理的程序/流程。</p>	

62 PROCEDURES FOR ACCIDENT SPILLAGE OF DANGEROUS CHEMICALS 危险品的存放规则			
	Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
		<p>Please provide photos of how the staff manage chemical and dyestuff spillage, as well as the eye-rinser and protective equipment, e.g. examples, safety goggles, masks and gloves. Please provide us examples of safety training records. 请提供工厂员工如何处理化学品及染料泄漏，以及洗眼器和其他防护设备（例如护目镜、口罩和手套）的照片。另外请提供安全培训记录。</p>	

FACTORY ENVIRONMENT 工厂环境

63 MACHINE LIST (机器设备清单)			
	Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
		<p>Please provide machine list to understand the capability of the mill as well as what type/quality/constructions of products and after treatment/ finishes the mill can provide to customers. 请提供机器设备清单，用于了解工厂的产能，并列举能向客户提供的产品类型/质量/构造和后整理工艺等。</p>	

64	FIRE DRILL 消防演习记录		
	Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
		<p>Please state how often fire drill practice takes place and where. And please show relevant photos, report and records to M&S. 请注明消防演习的频率和地点，而且请向 M&S 出示相关照片、报告和记录。</p>	
65	FACTORY REFERENCE PHOTO 工厂照片		
	Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
		<p>Please take some photos around the factory to show the environment, including dyeing kitchen, production floor, effluent plant and etc. 请提供有关工厂环境的照片，包括染色车间、生产车间、废水厂等。</p>	

ZDHC reports (If available) ZDHC 报告 (如果有)		
Sample Image 文件图像	Description 描述	Submission 提交文件
<p>66</p> 	<p>INCHECK – This report shows how much a chemical inventory conforms to the requirements of the ZDHC MRS L.</p> <p>INCHECK – 该报告显示了化学品库存符合 ZDHC MRS L 要求的数量。</p>	
<p>67</p> 	<p>CLEARSTREAM – This report shows the facility performance report of ZDHC wastewater conformance</p> <p>CLEARSTREAM – 该报告显示 ZDHC 废水达标的设施性能报告</p>	

Any comments supporting your self-audit for this section should be made in the box at the end of this section. 任何支持你方自我审核的备注请填写在此部分末尾的方框内。

Legal Compliance 法律合规

Operating Permits 经营许可

68	The factory has all the required operating permits 工厂拥有所有必要的经营许可证	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
69	All operating permits are currently valid 所有经营许可证目前都有效	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
70	The factory is fully compliant with local and national laws and standards 制革厂完全符合当地和国家法规标准	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Sourcing 采购

71	We comply with Marks & Spencer Global Sourcing Principles 我们遵守 M&S 全球采购原则	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
----	--	--------------------------------------	-------------------------------------

72	We do not source from any Suppliers and sub-suppliers with any production facilities located in the Xinjiang Uyghur Autonomous Region (Uyghur Region) 我们不从任何位于新疆维吾尔自治区（维吾尔州）的生产设施的 供应商和次级供应商采购	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
72	We do not source from any Suppliers and sub-suppliers that have employed workers from the Uyghur Region who were sent by the government at a workplace outside the Xinjiang Uyghur Autonomous Region (Uyghur Region) 我们不从政府在新疆维吾尔自治区（维吾尔地区）以外的工作地点 雇用了维吾尔地区工人的任何供应商和次级供应商提供	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
74	We do not source cotton fibre or fabrics from either Uzbekistan or Turkmenistan 我们不从 乌兹别克斯坦 或 土库曼斯坦 采购棉纤维或面料	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Environmental Compliance 环境合规

Effluent 废水

75	Monthly independent effluent test results are retained for at least 12 months 废水的每个月度检测结果至少保留 12 个月	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
76	On-site ETPs have capacity to process total factory effluent output 现场自有废水处理设备（ETPs）有能力处理所有工厂废水	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
77	Have consent limits for effluent have been met in last 12 months? 过去 12 个月是否符合废水排放许可限制？	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
78	Fully controlled effluent parameters including COD/BOD, TSS, pH & temperature °C 严格控制废水参数，包括化学需氧量/生化需氧量、总悬浮固体量、pH 值和摄氏温度	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Air Emissions 空气排放

79	Air quality meets local authority standards satisfactory throughout factory 工厂空气质量令人满意，达到当地标准	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
80	Records of independent air emission test results are retained for at least 12 months 独立的尾气排放检测结果至少保留 12 个月	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
81	Consent limits for air emissions have been met in last 12 months 过去 12 个月都遵守空气排放许可限制	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Solid Waste 固体废料

82	Solid waste disposal meets local authority requirements 固体废物弃置按照当地要求进行	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
83	Is there unauthorised burning of solid waste? 是否未经授权焚烧固体废物？	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
84	Consent limits for solid waste have been met in last 12 months 过去 12 个月都符合固体废物许可限制	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
85	Waste is stored in segregated, labelled areas 固体废物存放于有标签的隔离区	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Reducing consumption 降低消耗

86	Records of water, energy & chemical use are kept 保存了水、能源与化学品的使用记录	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
87	Consent limits for water extraction have been met in last 12 months 过去 12 个月都符合用水抽取许可限制	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Factory Safety 工厂安全**General Safety 基础安全**

88	The company has prepared an emergency response plan 工厂备有紧急应对方案	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
89	There is a named person who is responsible for safety in the factory 有指定人员对工厂安全负责	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
90	Regular safety training is given to workers 定期对工人进行安全培训	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Fire Safety 消防安全

91	Valid local authority fire certificates are up to date (where applicable) 持有在有效期内地方当局消防安全证书（若适用）	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
92	Adequate fire fighting equipment in all areas of factory, clearly signposted (in local language) and accessible with service certificates 工厂所有区域均配备足够的灭火设备，使用当地语言明确标示，并具备服务证明	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
93	All fire exits and escape routes are clearly signposted (in local language), unlocked and are not obstructed 所有消防逃生出口及通道都用当地语言明确标示，不上锁，不堵塞	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
94	Fire assembly point is a safe distance from the factory 消防集合点与工厂之间保持安全距离	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
95	Records of frequent random fire drills (practices of evacuation) are available 保有频繁的、不定期的消防演练（疏散练习）记录	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
96	Combustible materials are stored safely 易燃材料安全存储	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
97	Smoking in factory is banned and safe smoking area is provided 工厂禁止吸烟，提供安全吸烟场所	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Machine Safety 机器安全

98	All machines are electrically & mechanically safe with dated service records 所有机器之用电及机械性能均为安全，并保有日期明确的服务记录	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
99	All machines with moving parts are adequately guarded 所有带有运动部件的机器均具备适当的防护措施	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

100	Safety interlocks are in place on all high temperature & pressurised machines 所有高温机和加压机都装有安全联锁装置	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
101	Machine hazards and PPE requirements are clearly signed 清晰标明机器危险及个人防护装备要求	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Personal Protective Equipment (PPE) and General Safety**个人防护装备(PPE) 与一般安全**

102	PPE is provided and it is enforced by senior management 提供个人防护装备，并由高层管理人员落实执行	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
103	Building construction and housekeeping is to a standard that ensure worker safety 楼房建造和内务管理均达到确保工人安全之标准	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
104	Access equipment (e.g. ladders/scaffolding) is suitable and is used safely 外置设备（如梯子、脚手架）均安置恰当，安全使用	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
105	Workers provided with clothes changing and storage facilities 提供工人更换衣物及存物设施	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
106	Eating/drinking prohibited in factory, and separate eating area is provided 工厂内禁止饮食，提供单独的用餐区	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Chemical Management 化学品管理

107	The latest version of the M&S ECP document is available in the factory in the local language 工厂持有最新版的用当地语言书写的玛莎百货 ECP 文件	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
108	All chemicals have a Material Safety Data Sheet (MSDS) located within 3 metres, and they are stored according to the MSDS 化学品安全数据表（MSDS）放置在离化学品三米距离之内，并按照 MSDS 要求储存化学品	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
109	All stored dyes and chemicals are labelled, and hazards are clearly signed 所有储存的染料和化学品均贴上标签，明确标示其危险性	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
110	Incompatible chemicals are stored separately (e.g. acid and alkaline) 不相容化学品分开存放（如酸和碱）	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
111	Bulk quantities of hazardous chemicals are stored to avoid risk of a spillage 大宗危险化学品储存入库，避免外泄	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
112	REACH SVHC current list clearly displayed in factory office 现行 REACH SVHC 清单在工厂办公室清晰展示	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Production Management 生产管理**Lab dye process 小样（化验室）**

113	Direct access to Marks & Spencer spectral data standards is available 能直接获取玛莎百货标准光谱数据	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
-----	--	--------------------------------------	-------------------------------------

114	Dye stores are clean, dry and tidy 染料存储保持干净、干燥、整洁	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
115	Scales and balances are clean, dry, serviced and calibrated 磅秤与天平保持清洁、干燥、经维修和校准	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
116	All chemicals are accurately weighed or measured by volume 所有化学品都经过精确的称重或体积测量	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Bulk dyeing 大样染色

117	Records of regular checks to test the strength of received dyes are available 保有对染料的染色强度进行常规检查之记录	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
118	CMC 2:1 equation is used for calculating numerical colour differences 用 CMC 2:1 公式计算色差数值	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
119	Instrumental colour measurement and recipe prediction is used for recipe production and bulk batches 使用仪器测量和配方预测的方式进行颜色配方制作和大批货物的颜色检查	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
120	Dyeability of substrate, threads and components is always tested 始终对基底、纱线和组份之可染性进行测试	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Printing bulk production control 大批印花生产的管理

121	Records of regular tests of the quality of received inks & chemicals are available 对所进货的色浆和化学品进行了定期的质量检查，且记录可查询	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
-----	--	--------------------------------------	-------------------------------------

Laundry bulk production control 大批清洗生产的管理

122	Records of regular tests of the quality of received chemicals are available 对所进货的化学品进行了定期的质量检查，且记录可查询	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
123	Regular checks of substrate colouration & wash-down against customer sign-off are carried out 定期与客户确认样比对颜色和水洗效果	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
124	Regular checks of accessories wash-down against customers sign-off are carried out 定期与客户确认样比对配件的水洗效果	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
125	Is Pumice used for any Marks & Spencer Childrenswear production? 是否在玛莎百货的童装产品中使用浮石？	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
126	Is Sand blasting used on any Marks & Spencer products? 是否在玛莎百货产品中使用喷砂？	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Quality Management 质量管理**Quality Systems 质量体系**

127	Standard Operating Procedure (SOP) are available for all processes & located near each process 所有工序就近配有标准作业程序（SOP）说明	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
128	Batch cards accompany every production batch 每批次产品都配有批次卡	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
129	All greige is stored indoors in clean, dry & tidy conditions 所有坯布存放于清洁、干燥、整洁的室内处所	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
130	All greige is clearly labelled by batch and origin 所有坯布均清晰标明批次及来源	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Quality control – testing and inspection 质量控制 – 测试与检验

131	Current test certificates from M&S accredited laboratory for all finished fabrics/products – covering all tests required for QC purposes are available & on file 所有纺织物成品/产品都持有玛莎百货认证实验室都有最新检测证明及存档件，其涵盖所有质检相关测试	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
132	Colour continuity cards for all batches are retained for inspection & record purposes 保有所有批次货物的颜色连续性卡，以供检验与记录	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
133	Products are examined before dispatch (after testing) 产品测试之后发货之前对产品进行了检查	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>
134	A quarantine area is used for segregating non-conforming products 设有隔离区，以隔离放置不合格产品	YES 是 <input type="checkbox"/>	NO 否 <input type="checkbox"/>

Comments 意见

--

STATEMENT OF COMPLIANCE (To be completed by the Senior Manager)

符合声明（由高级经理填写）

I DECLARE THAT THE DOCUMENTS PROVIDED ABOVE IS A TRUE AND ACCURATE RECORD OF THE WET PROCESSING FACILITY COMPLIANCE TO M&S ECP.

本人声明，以上所提供的资料真实准确地记录了该湿处理加工厂对于玛莎百货 ECP 要求的合规情况